

Association mondiale de la route (AIPCR)
World Road Association (PIARC)

www.piarc.org • info@piarc.org

La Grande Arche - Paroi Nord - Niveau 2 - 92055 La Défense Cedex - France

Téléphone - Phone: +33 1 47 96 81 21 • Fax: +33 1 49 00 02 02

Présidente de l'AIPCR - PIARC President
Anne-Marie LECLERC (Canada-Québec/Canada-Quebec)

Directeur de la publication - Director of Publication
Jean-François CORTÉ

Rédacteur en chef - Editor
Jean-Marc PHILIPPEAU

Comité éditorial - Editorial Committee: Hector BONILLA (Mexique/ Mexico),
Lloyd BROWN (USA), Leanne GRANT (Australie/Australia),
Philippe LEMOINE (Belgique/Belgium) & Masakazu TONA (Japon/Japan)

Direction artistique - Art direction: Céline LE GRACIET
Maquettiste - Graphic designer: Cécile AUROUSSEAU

Traductions - Translations: Marie PASTOL (AIPCR-PIARC), Isabelle CHEMIN,
Isabelle COUTÉ-RODRIGUEZ & Robert SACHS

Ont également participé à l'élaboration de ce numéro -
Also with the participation of: Claire MURDOCH, Carolina THEOLIN-PALMELL,
Byong-Jin LEE, Yasuyuki MATSUMOTO & Miguel CASO FLOREZ (AIPCR/PIARC)

Impression - Printing: IMB (France) ; Distribution - Diffusion: GIS (France)

Prix au numéro - Price of a single copy: 20 €
Abonnement (4 n°s par an) - Subscription (4 issues a year): 60 €
ISSN : 0004-556 X

Les articles qui figurent au sommaire de la revue sont publiés
sous l'entière responsabilité de leurs auteurs / The articles are
published under the entire responsibility of the authors.

Routes/Roads est une revue d'information. Les articles présentent des
analyses ou des synthèses, des recommandations, ou encore l'état de
la pratique dans un pays, sur des thèmes d'actualité intéressant la route
et le transport routier. Les auteurs peuvent être ou non membres de
l'Association. Les articles sont soumis à revue par des pairs, auprès des
comités techniques de l'AIPCR ou d'experts extérieurs pour décider de
leur publication. Des informations sur la vie de l'Association complètent
la revue.

Routes/Roads is an informational magazine. The articles present
analysis, summaries, recommendations or states of practice in a
country covering subjects of topical interest in the theme of roads
and road transport. Authors may or may not be members of the
Association. Articles are subject to peer review, with technical
committees of PIARC or outside experts to decide on publication.
Information on the life of the Association completes the magazine.

RÉSUMÉS

Deutsch

Konferenzbericht

Der 24. Welt-Straßenkongress, der vom 26. – 30. September 2011 in Mexiko-City stattfand, zählte über 4.800 Teilnehmer aus 107 Ländern. In diesem Konferenzbericht werden die Arbeitsergebnisse der Technischen Ausschüsse der letzten vier Jahre seit dem Kongress 2007 in Paris, die auf dem Kongress in Mexiko diskutierten Themen und die mittelfristigen Zukunftsaussichten ausführlich zusammengefasst.

Der Kongress bestand aus einer Vielzahl unterschiedlicher Veranstaltungsreihen:

- der Ministerrunde zum Thema „Nachhaltige Mobilität in der Sozialpolitik“, die vom mexikanischen Minister für Kommunikation und Verkehr geleitet wurde; Minister aus aller Welt tauschten sich an den drei Runden Tischen „Nachhaltige Verkehrsfinanzierung“, „Ökologisch zu verantwortende Entwicklung“ und „Sichere Mobilität“ aus,
- 3 Einführungsvorträgen in der Plenarsitzung: „Globaler Ausblick auf Chancen und Risiken in der Straßenverkehrssicherheit“, „Aussichten öffentlicher Verkehrspolitik im Straßensektor“, „Lehren aus den großen Erdbeben in Chile und Japan“,
- 4 Veranstaltungsreihen zur strategischen Ausrichtung unter dem Vorsitz der Koordinatoren für Strategische Themen,
- 18 von den Technischen Ausschüssen vorbereiteten technischen Veranstaltungsreihen,
- 13 vom Verband unter Beteiligung anderer internationaler Organisationen vorbereiteten Sonderreihen,
- 3 Workshops, einem über Flugplatzbefestigungen und zwei zur Vorstellung von Funktionalitäten und Anwendungen der Software für die Analyse von Straßeninvestitionen und Wartungsstrategien HDM-4
- sowie der Vorstellung der Arbeit des Terminologieausschusses im Verbandspavillon auf der Ausstellungsfläche.

Einige der auf dem Kongress verliehenen Preise werden vorgestellt:

- Australien/Neuseeland: Preis „Sicherheit von Straßenverkehrsteilnehmern und im Straßenbau Beschäftigten“
- Südkorea: Preis „Nachhaltige Entwicklung“
- Belgien: Preis „Straßenplanung und Straßenbau“
- USA: Preis „Straßenstandhaltung und -betrieb“
- Vereinigtes Königreich: Preis „Beste Innovation – Maurice-Milne-Medaille“
- Kanada-Quebec: Preis „Junge Fachkräfte“
- Japan: Preis „Entwicklungsländer“

Español

Informe general

El XXIV Congreso Mundial de la Carretera, celebrado en México del 26 al 30 de septiembre 2011, ha reunido a más de 4800 congresistas de 107 países. Este informe general presenta un resumen completo de los resultados del trabajo realizado por los Comités técnicos durante el periodo de cuatro años que ha comenzado con el Congreso de París 2007, así como los asuntos abordados durante el Congreso de México 2011 y las perspectivas a medio plazo.

El Congreso se compuso de un gran número de sesiones:

- La Sesión de Ministros, bajo el tema "Movilidad sustentable en el contexto social", presidida por el Secretario de Comunicaciones y Transportes de México. Los Ministros del mundo entero han intercambiado sus puntos de vista a lo largo de tres mesas redondas: Financiamiento sustentable del transporte, Desarrollo responsable ante el medio ambiente, Seguridad en la movilidad;
- Tres Sesiones Magistrales en sesiones plenarias: Una perspectiva global sobre los desafíos y oportunidades de la Seguridad Vial, Prospectiva de las políticas públicas en el sector carretero, Lecciones aprendidas de los grandes terremotos de Chile y Japón;
- Cuatro Sesiones de Orientación Estratégica presididas por los cuatro coordinadores de Temas Estratégicos;
- Diez y ocho Sesiones Técnicas preparadas por los Comités técnicos;
- Trece Sesiones especiales preparadas por la Asociación con la participación de otras organizaciones internacionales;
- Tres talleres, uno de los cuales sobre pavimentos aeroportuarios y dos sobre la presentación de las funcionalidades y usos del programa informático HDM-4 para el análisis de estrategias de inversión y de mantenimiento de carreteras;
- La presentación del trabajo del Comité en Terminología, en el pabellón de la Asociación Mundial de la Carretera en la exposición.

Se presentan algunos de los artículos premiados durante le Congreso con los Premios AIPCR 2011:

- "Seguridad de los usuarios de la carretera y del personal" (patrocinado por Australia y Nueva Zelanda)
- "Desarrollo sostenible" (patrocinado por la República de Corea),
- "Concepción y construcción de carreteras" (patrocinado por Bélgica),
- "Mantenimiento y gestión de carreteras" (patrocinado por Estados Unidos de América),
- "Mejor innovación" medalla Maurice Milne (patrocinado por Reino Unido),
- Mejor artículo presentado por jóvenes profesionales (patrocinado por Canadá – Québec),
- Mejor artículo presentado por un país en vías de desarrollo (patrocinado por Japón).

SUMMARIES

Português

Relatório Geral

O XXIV Congresso Mundial da Estrada, realizado no México, entre 26 a 30 de Setembro de 2011, reuniu mais de 4.800 participantes de 107 países. Este Relatório Geral apresenta um resumo completo dos resultados das atividades desenvolvidas pelos Comités Técnicos durante o quadriênio iniciado com o Congresso de Paris de 2007, bem como os temas discutidos durante o Congresso do México de 2011 e as perspectivas a médio prazo.

O congresso contou com um grande número de sessões:

- Sessão dos Ministros, sobre o tema "A mobilidade sustentável dentro de uma política social", presidida pelo Ministro das Comunicações e dos Transportes do México. Ministros do mundo inteiro partilharam os respetivos pontos de vista, em três mesas redondas: Financiamento sustentável dos transportes, Desenvolvimento responsável do ponto de vista ambiental e Mobilidade segura.
- Três conferências em sessões plenárias: Perspetiva global sobre os desafios e oportunidades a nível da segurança rodoviária; Antevisão das políticas públicas para o setor rodoviário; Ensinaamentos extraídos dos grandes tremores de terra no Chile e no Japão.
- Quatro sessões de orientação estratégica presididas pelos Coordenadores dos Temas Estratégicos;
- Dezoito sessões técnicas organizadas pelos Comités Técnicos;
- Treze sessões especiais organizadas pela Associação com a participação de outras organizações internacionais;
- Três workshops, um dos quais sobre pavimentos dos aeródromos e dois dedicados à apresentação das funcionalidades e utilizações do HDM-4, software para análise das estratégias relativas aos investimentos e manutenção rodoviárias;
- Apresentação do trabalho do Comité de Terminologia no Pavilhão da Associação, na área de exposição.

Referem-se alguns dos prémios atribuídos durante o Congresso:

- Prémio "Segurança dos utentes da estrada e dos trabalhadores" - Austrália/Nova Zelândia;
- Prémio "Desenvolvimento sustentável" - Coreia do Sul;
- Prémio "Projeto e construção rodoviários" - Bélgica;
- Prémio "Manutenção e exploração rodoviárias" - EUA;
- Prémio "Melhor inovação – medalha Maurice Milne" - Reino Unido;
- Prémio "Países em desenvolvimento" - Japão.